

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY  
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion ordinaire du Conseil  
Regular meeting of Council

Le lundi 25 mai 2009  
Monday, May 25, 2009

19h00  
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL  
MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor  
Les conseillers/Councillors : Michel A. Beaulne, André Chamaillard,  
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Normand Beaulieu,	directeur général-trésorier / Chief Administrator Officer-Treasurer
Christine Groulx,	greffière / Clerk
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Jean-Claude Miner,	chef du Service de bâtiment / Chief Building Official
Liette Valade,	directrice des loisirs et de la culture / Director of Recreation and Culture
Gérald Campbell,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent

Absence motivée

Gilbert Cyr, conseiller/Councillor

1. Prière et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Sylvain Dubé récite la prière d'ouverture.

**R-221-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que la réunion ordinaire soit déclarée ouverte.

Opening of the regular meeting

Councillor Sylvain Dubé recites the opening prayer.

**R-221-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the regular meeting be declared open.

**Adoptée.**

**Carried.**

2. Adoption de l'ordre du jour

R-222-09

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que l'ordre du jour soit adopté après la mention que l'article 6.1 sera traité dès l'arrivée de Monsieur Pierre Lemieux et l'ajout de l'article suivant:

8.17 *German speaking Club "Alte Heimat"*

**Adoptée.**

Adoption of the agenda

R-222-09

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the agenda be adopted after the mention that item 6.1 will be discussed when Mr. Pierre Lemieux arrives and the addition of the following item:

8.17 *German speaking Club "Alte Heimat"*

**Carried.**

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Adoption des comptes rendus

(huis clos remis sous pli confidentiel)

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

4.1 Réunion ordinaire du Conseil,  
le 27 avril 2009

Réunion extraordinaire du Conseil  
et huis clos,  
le 29 avril 2009

R-223-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés.

**Adoptée.**

Regular meeting of Council,  
April 27, 2009

Special meeting of Council  
and closed meeting,  
April 29, 2009

R-223-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** that the minutes be adopted as presented.

**Carried.**

4.2 Réunion ordinaire du Conseil  
et huis clos,  
le 11 mai 2009

Réunion publique (Groupe Harden)  
le 20 mai 2009

R-224-09

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** que les procès-verbaux soient adoptés tels que présentés.

**Adoptée.**

Regular meeting of Council  
and closed meeting,  
May 11, 2009

Public meeting of Council (Harden Group),  
May 20, 2009

R-224-09

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** that the minutes be adopted as presented.

**Carried.**

5. Rapports du Maire et des Conseillers

Le maire et les conseillers présentent leur rapport respectif.

Reports of the Mayor and Councillors

The Mayor and Councillors present their respective report.

6. Présentations

6.1 Monsieur Pierre Lemieux, député fédéral

Ce sujet est discuté après l'article 11.1.

7. Délégations

7.1 Monsieur Jean Jolicoeur, réf.:  
Vivre avec le passé – partie 2

Monsieur Jolicoeur s'adresse au Conseil municipal.

8. Sujets pour action

8.1 Liste des chèques émis du 24 avril au 21 mai 2009

R-225-09

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** que la liste des chèques émis entre le 24 avril et le 21 mai 2009 au montant de 1 177 961,20\$ soit acceptée telle recommandée au document REC-64-09.

**Adoptée.**

8.2 Fonds du programme d'infrastructures de loisirs Canada en Ontario et programme Loisirs Ontario pour des travaux au Complexe sportif

R-226-09

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de soumettre une demande de financement sous le programme d'infrastructure de Loisirs Canada en Ontario et programme Loisirs Ontario pour l'aménagement de vestiaires et de salles sur le mur ouest de la glace N° 1, et;

**Qu'il soit également résolu** que la part de la municipalité soit financée par le fonds revenu et la réserve, tel que recommandé au document REC-72-09.

**Adoptée.**

Presentations

Mr. Pierre Lemieux, Federal MP

This item is discussed after Item 11.1.

Delegations

Mr. Jean Jolicoeur, Re:  
Live with the past – Part 2

Mr. Jolicoeur addresses Municipal Council.

Matters requiring action

List of cheques issued between April 24 and May 21, 2009

R-225-09

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that the list of cheques issued between April 24 and May 21, 2009 in the amount of \$1,177,961.20 be accepted as recommended in document REC-64-09.

**Carried.**

Recreation Infrastructure Canada Program and Recreation Ontario Program for renovations at the Sports Complex

R-226-09

Moved by André Chamailard  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to submit an application for a grant under the Recreation Infrastructure Canada Program in Ontario and Ontario Recreational Program for the construction of locker rooms and rooms on the west wall of ice N° 1, and;

**Be it also resolved** that the municipality's share be financed by the general and the reserve funds, as recommended in document REC-72-09.

**Carried.**

8.3 Demande d'exonération de taxe municipale, réf.: Légion royale canadienne  
R-227-09

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Qu'il soit résolu** qu'en vertu de l'article 6.1(1) de la Loi d'évaluation de l'Ontario, la Légion royale canadienne soit exonérée des taxes municipales pour l'année 2009 suite à leur demande et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-65-09.

**Adoptée.**

Request for tax exemption, Re: Royal Canadian Legion  
R-227-09

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Sylvain Dubé

**Be it resolved** that under section 6.1(1) of the Assessment Act, the Royal Canadian Legion be exempted from municipal tax for the year 2009 following their request and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-65-09.

**Carried.**

8.4 Projet de loi 150 (2009), l'énergie verte de la Loi sur l'économie verte - Association des municipalités de l'Ontario (AMO)  
R-228-09

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le document AG-13-09 préparé par l'urbaniste soit reçu.

**Adoptée.**

(2009) AMO Position Bill 150 - Green Energy and Green Economy Act

R-228-09

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that document AG-13-09 prepared by the Planner be received.

**Carried.**

8.5 Conjoncture économique, réf.: Investissements et emplois  
R-229-09

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Attendu** la conjoncture économique difficile que la province de l'Ontario et le pays vivent présentement, et;

**Attendu** la fermeture et/ou le ralentissement des industries dans tous les secteurs économiques à travers le pays résultant en des pertes massives d'emplois, et;

**Attendu** les répercussions sur l'économie locale que représente l'incertitude face à l'avenir, et;

**Attendu** les investissements réalisés au cours des années par les différents paliers gouvernementaux afin d'aider les industries au pays à être plus compétitives sur le marché mondial.

Economic climate, Re: Investment and jobs

R-229-09

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Whereas** the present precarious economic climate in the province of Ontario and throughout the country, and;

**Whereas** the closing of and/or the slowing down of industries in all economic sectors throughout the country resulting in a massive loss of jobs, and;

**Whereas** the impacts on local economy that represents the uncertainty about the future, and;

**Whereas** investments in recent years by various levels of government to help industries become more competitive in the international market.

**Qu'il soit résolu** que la présente résolution soit acheminée aux municipalités de l'Ontario dans le but de faire pressions auprès des gouvernements fédéral et de l'Ontario pour que les investissements faits par les canadiens et canadiennes dans les industries soient protégés à long terme et soient garantis contre le déménagement hors pays ou une fermeture définitive des activités sans consultation des bailleurs de fonds.

**Adoptée.**

**Be it resolved** that this resolution be sent to Ontario municipalities for the purpose of lobbying the federal and Ontario Governments to ensure that investments made by Canadians in industries be protected in a long term basis and be secured against being moved outside of the country or being permanently closed without consultation with Canadian investors.

**Carried.**

**8.6 Demande de retrait du contrôle des parties de lots, réf.: Rues Jacynthe et André**  
**R-230-09**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour les lots 3, 4, 5, 6, 10, 11 et 25 du plan 46M-75 situés sur les rues Jacynthe et André et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-63-09.

**Adoptée.**

**Request for part lot control, Re: Jacynthe and André Streets**  
**R-230-09**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to accept the request for part lot control under section 50(5) of the Planning Act for lots 3, 4, 5, 6, 10, 11 et 25 of plan 46M-75, located on Jacynthe and André Streets and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-63-09.

**Carried.**

**8.7 Demande de retrait du contrôle des parties de lots, réf.: 1811-1813, rue Florence**  
**R-231-09**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'acquiescer à la demande de retrait de l'application du contrôle des parties de lots selon l'article 50(5) de la Loi sur l'aménagement du territoire pour le lot 13 du plan 46M-89, étant le 1811-1813, rue Florence et qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-62-09.

**Adoptée.**

**Request for part lot control, Re: 1811-1813 Florence Street**  
**R-231-09**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to accept the request for part lot control under section 50(5) of the Planning Act for lot 13 of plan 46M-89, being 1811-1813 Florence Street and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-62-09.

**Carried.**

**8.8 Baux, réf.: Terrain à l'intersection des rues  
Cameron et Main Est**

**R-232-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de conclure une entente de location avec Monsieur André-Paul Lalonde et Madame Céline Lalonde ainsi qu'avec Monsieur Yvon Lacelle à un coût de 0.30\$ le pied carré et d'adopter un règlement à cet effet, tel que recommandé au document REC-61-09.

**Adoptée.**

**8.9 Tournoi de pétanque, réf.: Camping parc de  
la Confédération**

**R-233-09**

Proposé par André Chamailard  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de permettre le camping dans des véhicules récréatifs dans le stationnement situé du côté ouest du parc de la Confédération du vendredi 5 juin au samedi 6 juin 2009 en fin de journée dans le cadre du tournoi de pétanque organisé par le Club de pétanques de l'Île du Chenail tel que prévu au règlement N° 23-2009 et recommandé au document REC-60-09.

**Adoptée.**

**8.10 Parade de la St-Jean Baptiste**

**R-234-09**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** de modifier temporairement l'annexe "A" du règlement de stationnement N° 27-2005 comme suit, tel que recommandé au document REC-70-09:

- Stationnement interdit sur la rue Higginson, côté nord et sud, de la rue Hampden à la rue James, le dimanche 21 juin 2009 de 11h00 à 17h00.
- Stationnement interdit sur la rue James, côté est et ouest de la rue Higginson à la rue Main Est, le dimanche 21 juin 2009 de 11h00 à 17h00.
- Stationnement interdit sur la rue Main Est, côté nord et sud de la rue James à la rue Tupper, le dimanche 21 juin 2009 de 11h00 à 17h00.

**Adoptée.**

**Leases, Re: Property at the intersection of  
Cameron and Main East Streets**

**R-232-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to enter in to a lease agreement with Mr. André-Paul Lalonde and Mrs. Céline Lalonde and also with Mr. Yvon Lacelle at a cost of \$0.30 per square feet and that a by-law be adopted accordingly, as recommended in document REC-61-09.

**Carried.**

**Petanque Tournament, Re: Camping at  
Confederation Park**

**R-233-09**

Moved by André Chamailard  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to authorize camping in recreational vehicles in the parking lot on the west side of the Confederation Park from Friday, June 5, to the end of the day on June 6, 2009 for the petanque tournament organized by the *Club de pétanques de l'Île du Chenail* as provided in by-law N° 23-2009 and recommended in document REC-60-09.

**Carried.**

**St-Jean Baptiste Parade**

**R-234-09**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to temporarily modify the Schedule "A" of parking By-law N° 27-2005 as follows, recommended in document REC-70-09:

- Prohibited parking on North and South sides of Higginson Street from Hampden to James Streets, Sunday, June 21, 2009 from 11:00 a.m. to 5:00 p.m.
- Prohibited parking on East and West sides of James Street from Higginson to Main Street East, Sunday, June 21, 2009 from 11:00 a.m. to 5:00 p.m.
- Prohibited parking on North and South sides on Main Street East from James to Tupper Streets, Sunday, June 21, 2009 from 11:00 a.m. to 5:00 p.m.

**Carried.**

8.11 **Soumission N° 09.022\*F18-07, réf.:**  
**Fourniture de matériel de remblai pour 2009**  
**R-235-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Michel A. Beaulne

**Qu'il soit résolu** d'accepter les soumissions conformes de Clifondale Construction Co., Hawkesbury Transport & Excavation Inc., Bertrand Construction L'Original Inc. et Normand Excavation Inc. pour la fourniture de matériel de remblai pour l'année 2009 aux prix soumissionnés, tel que recommandé au document REC-66-09.

**Adoptée.**

**Tender N° 09.022\*F18-07, Re:**  
**Supply of backfill for 2009**  
**R-235-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Michel A. Beaulne

**Be it resolved** to accept the conform tenders from Clifondale Construction Co., Hawkesbury Transport & Excavation Inc., Bertrand Construction L'Original and Normand Excavation Inc. for the supply of backfill for 2009 at the quoted prices, as recommended in document REC-66-09.

**Carried.**

8.12 **Soumission N° 09.020F18-07, réf.:**  
**Nettoyage des puisards pour 2009**  
**R-236-09**

Proposé par Gilles Tessier  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** d'octroyer le contrat du nettoyage de puisards pour l'année 2009 au plus bas soumissionnaire conforme, soit *Ceasar's Plumbing & Heating Ltd.* au coût approximatif de 13 848\$ excluant la T.P.S, tel que recommandé au document REC-67-09.

**Adoptée.**

**Tender N° 09.020\*F18-07, Re:**  
**Cleaning of basins for 2009**  
**R-236-09**

Moved by Gilles Tessier  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to award the contract for the cleaning of basins for 2009 to the lowest conform tenderer being Ceasar's Plumbing & Heating Ltd, at an approximate cost of \$13, 848.00 excluding G.S.T, as recommended in document REC-67-09.

**Carried.**

8.13 **Soumission N° 09.016F18-07, réf.:**  
**Construction de bordures et trottoirs pour 2009**  
**R-237-09**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'octroyer le contrat pour la construction et la coupe de bordures de béton et la construction de trottoirs pour l'année 2009 au plus bas soumissionnaire conforme soit *Les planchers de ciment Inter-Pro Inc.*, au coût approximatif de 17 940\$, excluant la T.P.S, tel que recommandé au document REC-68-09.

**Adoptée.**

**Tender N° 09.016\*F18-07, Re:**  
**Construction of curbs and sidewalks for 2009**

**R-237-09**  
Moved by André Chamaillard  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to award the contract for the construction and cut of curbs and the construction of sidewalks for 2009 at the lowest conform tenderer being *Les planchers de ciment Inter-Pro Inc.* at an approximate cost of \$17,940.00, excluding G.S.T., as recommended in document REC-68-09.

**Carried.**

8.14 **Soumission N° 09.024F18-07, réf.:**  
**Location de machinerie pour 2009**  
**R-238-09**

Proposé par Sylvain Dubé  
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

**Qu'il soit résolu** d'accepter les soumissions conformes de Hawkesbury Transport & Excavation Inc., Cliftdale Construction Co., Asphalte JRL Paving Inc., Bertrand Construction L'Original Inc., Normand Excavation Inc., St-Denis Briques & Pierres Inc., *Splendron Trucking Inc.* et *Splendron Farms* – Ronald Barton pour la location de machinerie estivale 2009 au prix soumissionnés, tel que recommandé au document REC-69-09.

**Adoptée.**

**Tender N° 09.024\*F18-07, Re:**  
**Summer machinery rental for 2009**  
**R-238-09**

Moved by Sylvain Dubé  
Seconded by Gilles Roch Greffe

**Be it resolved** to accept the conform tenders from Hawkesbury Transport & Excavation Inc., Cliftdale Construction Co., Asphalte JRL Paving Inc., Bertrand Construction L'Original Inc., Normand Excavation Inc., *St-Denis Briques & Pierres Inc.*, *Splendron Trucking Inc.* and *Splendron Farms* – Ronald Barton for the summer machinery rental for 2009 at the quoted prices, as recommended in document REC-69-09.

**Carried.**

8.15 **Programme des célébrations et**  
**commémorations**  
**R-239-09**

Proposé par Michel A. Beaulne  
avec l'appui de André Chamaillard

**Qu'il soit résolu** de soumettre une demande de subvention sous le programme des célébrations et commémorations pour le relais de la flamme olympique, et;

**Qu'il soit également résolu** que l'on autorise le Directeur général-trésorier à signer la demande de financement, tel que recommandé au document REC-71-09.

**Adoptée.**

**Celebration and Commemoration Program**

**R-239-09**

Moved by Michel A. Beaulne  
Seconded by André Chamaillard

**Be it resolved** to present a grant application under the Celebration and Commemoration program for the Olympic torch relay, and;

**Be it also resolved** to authorize the Chief Administrative Officer-Treasurer to sign said application, as recommended in document REC-71-09.

**Carried.**

8.16 **Calendrier des réunions pour le mois de juin**  
**R-240-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que le calendrier des réunions pour le mois juin soit accepté tel que présenté.

**Adoptée.**

**Calendar of meetings for the month of June**  
**R-240-09**

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** that the calendar of meetings for the month of June be accepted as presented.

**Carried.**



8.17 German speaking Club "Alte Heimat"  
R-241-09

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** de demander l'avis de l'horticultrice de la municipalité en ce qui concerne l'emplacement approprié pour planter l'arbre donné par le *German speaking Club "Alte Heimat"* dans le cadre du 150<sup>e</sup> anniversaire de la ville.

**Adoptée.**

German speaking Club "Alte Heimat"  
R-241-09

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Be it resolved** to ask the advice from the municipality's horticulturist for the appropriate location for the tree planting given by the German speaking Club "Alte Heimat" for the 150<sup>th</sup> Anniversary of the Town.

**Carried.**

9. Règlements

9.1 N° 35-2009 pour deux baux entre la Ville et André-Paul Lalonde & Céline Lalonde et Yvon Lacelle.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

By-laws

N° 35-2009 to execute two lease agreements between the Town and André-Paul Lalonde & Céline Lalonde and Yvon Lacelle.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

9.2 N° 36-2009 pour une exemption de taxe. (Légion royale canadienne)

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

N° 36-2009 to provide tax exemption. (Royal Canadian Legion)

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

9.3 N° 37-2009 pour modifier le règlement de procédures N° 20-2005.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

N° 37-2009 to amend procedures By-law N° 20-2005.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

9.4 N° 38-2009 pour un retrait du contrôle des parties de lots. (rues Jacynthe et André)

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

N° 38-2009 for a part lot control. (Jacynthe and André Streets)

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

9.5 **N° 39-2009** pour un retrait de contrôle des parties de lots. (1811-1813, rue Florence)

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 39-2009** for a part lot control. (1811-1813 Florence Street)

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

9.6 **N° 40-2009** pour conclure une entente avec la Conservation de la rivière Nation Sud.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 40-2009** to enter into a memorandum of agreement with The South Nation River Conservation Authority.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

9.7 **N° 41-2009** pour modifier temporairement l'annexe "A" du règlement N° 27-2005 pour interdire le stationnement sur certaine rues pour les activités du 150<sup>e</sup> anniversaire.

1<sup>re</sup> lecture - adopté  
2<sup>e</sup> lecture - adopté  
3<sup>e</sup> lecture - adopté

**Adopté.**

**N° 41-2009** to temporarily amend Schedule "A" of By-law N° 27-2005 to prohibit parking on certain streets during the 150<sup>th</sup> anniversary activities.

1<sup>st</sup> reading - carried  
2<sup>nd</sup> reading - carried  
3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

10. **Avis de motion**

Aucun.

**Notices of motion**

None.

\*\* **L'article 6.1 est traité immédiatement.**

**Item 6.1 is discuss immediately.**

6.1 **Monsieur Pierre Lemieux, député fédéral**

Monsieur Pierre Lemieux s'adresse au Conseil municipal.

**Mr. Pierre Lemieux, Federal MP**

Mr. Pierre Lemieux addresses Municipal Council.

- |             |  |  |
|-------------|--|--|
| <b>11.</b>  | <b><u>Rapports des services et demandes d'appui</u></b>  | <b><u>Services reports and requests for support</u></b>  |
| <b>11.1</b> | <b><u>Rapport mensuel du Service de la réglementation pour avril 2009</u></b><br><b>R-242-09</b><br>Proposé par Gilles Roch Greffe<br>avec l'appui de Gilles Tessier<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que le rapport du Service de la réglementation pour le mois d'avril 2009 soit reçu.<br><br><p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <b><u>Municipal Law Enforcement monthly report for April 2009</u></b><br><b>R-242-09</b><br>Moved by Gilles Roch Greffe<br>Seconded by Gilles Tessier<br><br><b>Be it resolved</b> that the report from the Municipal law enforcement services for the month of June be received.<br><br><p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>   |
| <b>11.2</b> | <b><u>Sommaire des permis de construction et Rapport mensuel du Service du bâtiment pour avril 2009</u></b><br><b>R-243-09</b><br>Proposé par Michel A. Beaulne<br>avec l'appui de André Chamaillard<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que le sommaire des permis de construction et le rapport mensuel du Service du bâtiment pour le mois d'avril soient reçus.<br><br><p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>                       | <b><u>Summary of building permits and monthly report of Building department for April 2009</u></b><br><b>R-243-09</b><br>Moved by Michel A. Beaulne<br>Seconded by André Chamaillard<br><br><b>Be it resolved</b> that the summary of building permits and monthly report of building department of April 2009 be received.<br><br><p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>                   |
| <b>11.3</b> | <b><u>Compte rendu de la réunion du comité conjoint de recyclage du 19 janvier 2009</u></b><br><b>R-244-09</b><br>Proposé par Gilles Tessier<br>avec l'appui de Sylvain Dubé<br><br><b>Qu'il soit résolu</b> que le compte rendu de la réunion du comité conjoint de recyclage du 19 janvier 2009 soit reçu.<br><br><p style="text-align: right;"><b>Adoptée.</b></p>  | <b><u>Minutes of the Joint Recycling Committee of January 19, 2009</u></b><br><b>R-244-09</b><br>Moved by Gilles Tessier<br>Seconded by Sylvain Dubé<br><br><b>Be it resolved</b> that the minutes of the joint recycling committee of January 19, 2009 be received.<br><br><p style="text-align: right;"><b>Carried.</b></p>  |
| <b>11.4</b> | <b><u>Mois des personnes âgées en Ontario, réf.: 1<sup>er</sup> au 30 juin 2009</u></b><br><b>R-245-09</b><br>Proposé par Michel A. Beaulne<br>avec l'appui de Gilles Roch Greffe<br><br><b>Attendu</b> que le Mois des personnes âgées est une célébration nationale annuelle, et;<br><br><b>Attendu</b> que les personnes âgées ont contribué et continuent de contribuer de façon marquée à la vie et au dynamisme de cette communauté, et; | <b><u>Seniors' Month in Ontario, Re: June 1<sup>st</sup> to June 30<sup>th</sup>, 2009</u></b><br><b>R-245-09</b><br>Moved by Michel A. Beaulne<br>Seconded by Gilles Roch Greffe<br><br><b>Whereas</b> Seniors' Month is an annual nation-wide celebration, and;<br><br><b>Whereas</b> seniors have contributed and continue to contribute immensely to the life and vibrancy of this community, and; |

**Attendu** que les personnes âgées continuent d'être des leaders, des mentors, des bénévoles et des membres vitaux et actifs de cette communauté, et;

**Attendu** que leurs contributions passées et présentes méritent à la fois reconnaissance et appréciation et que leurs histoires méritent d'être connues, et;

**Attendu** qu'assurer la santé et le bien-être des personnes âgées est dans l'intérêt de tout un chacun, car elles contribuent à assurer la santé et le bien-être de toute la communauté, et;

**Attendu** les connaissances et l'expérience que les personnes âgées nous transmettent continuent de nous profiter à toutes et tous.

**Qu'il soit résolu** de proclamer le 1<sup>er</sup> au 30 juin 2009 le Mois des personnes âgées.

**Adoptée.**

**Whereas** seniors continue to serve as leaders, mentors, volunteers and important and active members of this community, and;

**Whereas** Their contributions past and present warrant appreciation and recognition and their stories deserve to be told, and;

**Whereas** the health and well-being of seniors is in the interest of all and further adds to the health and well-being of the community, and;

**Whereas** the knowledge and experience seniors pass on to us continues to benefit all.

**Be it resolved** to declare June 1<sup>st</sup> to 30<sup>th</sup>, 2009 the Seniors' Month.

**Carried.**

11.5 **Homegrown Ontario, réf.: Supporter l'Ontario et acheter localement**

**R-246-09**

Proposé par André Chamaillard  
avec l'appui de Sylvain Dubé

**Attendu** que la ville de Hawkesbury appuie les pratiques qui contribuent à la création d'un environnement durable, et;

**Attendu** que *Homegrown Ontario* est une marque qui permet aux consommateurs de l'Ontario de soutenir les agriculteurs de l'Ontario par l'achat de viandes et de produits de volaille en Ontario, et;

**Attendu** que les agriculteurs de l'Ontario respectent les plus hautes normes de qualité établies par le Conseil canadien de réglementation des gouvernements fédéral et provinciaux, et;

**Qu'il soit résolu** que la pratique d'achat de produits de viande et de volaille élevés par les agriculteurs de l'Ontario soit identifiée comme la meilleure pratique d'achat local durable, et;

**Homegrown Ontario, Re: Support Ontario, buy local**

**R-246-09**

Moved by André Chamaillard  
Seconded by Sylvain Dubé

**Whereas** the Town of Hawkesbury supports practices that contribute to the creation of a sustainable environment, and;

**Whereas** Homegrown Ontario is a brand that allows Ontario consumers to support Ontario farmers by purchasing Ontario produced meat and poultry, and;

**Whereas** Ontario farmers adhere to the highest quality standards set forth by the Canadian provincial and federal government regulatory boards.

**Be it resolved** that the procurement practice of purchasing meat and poultry products produced by Ontario farmers be identified as the preferred local sustainable procurement practice, and;

**Qu'il soit également résolu** que l'achat local de produits de viande et de volaille élevés en Ontario réduit l'émanation de gaz à effet de serre que les produits devant être transportés par camions ou par voie aérienne sur des centaines, voir des milliers de kilomètres de distance.

**Be it also resolved** that the purchase of all Ontario produces meat and poultry sourced locally requires the burning of less fossil fuel than food trucked or even flown in from hundreds or even thousands of miles away.

**Adoptée.**

**Carried.**

12. **Période de questions du Conseil municipal**

**Question period from the Municipal Council**

13. **Réunion à huis clos**

**Closed meeting**

Aucun sujet.

None.

14. **Règlement de confirmation**

**Confirming by-law**

14.1 **N° 42-2009** pour confirmer les délibérations du Conseil.

**N° 42-2009** to confirm the proceedings of Council.

1<sup>re</sup> lecture - adopté

1<sup>st</sup> reading - carried

2<sup>e</sup> lecture - adopté

2<sup>nd</sup> reading - carried

3<sup>e</sup> lecture - adopté

3<sup>rd</sup> reading - carried

**Carried.**

**Adopté.**

15. **Ajournement**  
**R-247-09**

**Adjournment**  
**R-247-09**

Proposé par Gilles Roch Greffe  
avec l'appui de Gilles Tessier

Moved by Gilles Roch Greffe  
Seconded by Gilles Tessier

**Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 21h20.

**Be it resolved** that the meeting be adjourned at 9:20 p.m.

**Adoptée.**

**Carried.**

**ADOPTÉ CE**  
**ADOPTED THIS**

**29<sup>e</sup>**  
**29<sup>th</sup>**

**JOUR DE**  
**DAY OF**

**JUIN**  
**JUNE**

**2009.**  
**2009.**

---

Maire/Mayor

---

Greffière/Clerk